

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 45 (1998)
Heft: 10

Vorwort: Liebe Leserin, lieber Leser = Chère lectrice, cher lecteur = Cara lettrice, caro lettore
Autor: Kunz, Raimund

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Liebe Leserin, lieber Leser

Im September haben über 2800 Flüchtlinge unsere Grenzen überquert, um in unserem Land Aufenthalt oder Asyl zu suchen. Sie stammen aus Krisengebieten; zwei Drittel davon aus dem

Kosovo.

Diese Tatsache verdeutlicht, wie wir von Konflikten betroffen sind, die mehr oder weniger entfernt von unseren Landesgrenzen liegen. Die Bemühungen um Frieden erfolgen im Verbund. Allein sein macht nicht sicherer. Mehr Sicherheit kann im heuti-

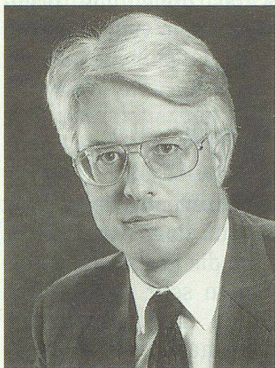
gen Umfeld nur durch Kooperation gewonnen werden.

Mit der OSZE-Präsidentschaft brachten wir zum Ausdruck, dass wir auch in diesem Bereich mitwirken wollen und können. Wir führen dieses Engagement weiter, indem wir den dafür verantwortlichen Organisationen, der UNO, der OSZE, Unterstützung gewähren: Experten, Diplomaten, Zivilpolizisten, Gelbmützen.

Die Natur der heutigen Konflikte fordert unser Land in besonderer Weise heraus, eigene Beiträge an Konfliktlösungen zu leisten. Vertrauensbildung, Förderung «demokratischer Kultur» sind wesentliche Voraussetzungen für tragfähige Lösungen. Auf diesem Gebiet haben wir Erfahrungen, die wir einbringen können.

Friedensförderung ist eine Priorität unserer Aussenpolitik. Das heutige politische Umfeld bietet uns einzigartige Chancen, uns einzubringen. Es gilt, diese zu nutzen.

Raimund Kunz,
 Chef Politische
 Abteilung III
 des EDA



Raimund Kunz

Chère lectrice, cher lecteur

En septembre, c'étaient plus de 2800 réfugiés qui passaient les frontières de notre pays pour y chercher un lieu de séjour ou l'asile. Ils viennent de régions en état de crise; deux tiers d'eux ont fuit le Kosovo.

Cette réalité montre clairement à quel point nous sommes touchés par des conflits sévissant plus ou moins loin des frontières de notre pays.

Les efforts en vue de la paix doivent se faire en commun. La solitude n'apporte pas la sécurité. Dans le contexte actuel, on ne peut augmenter la sécurité que par la coopération.

En assurant la présidence de l'OSCE, nous avons montré que dans ce domaine, nous voulons et pouvons apporter quelque chose. Nous continuerons à nous engager de la sorte en offrant notre appui aux organisations responsables en la matière, à l'ONU, à l'OSCE, appui consistant à mettre à disposition des experts, des diplomates, des policiers en civil ou des bérêts jaunes. La nature des conflits actuels exige de notre pays une contribution toute particulière en vue d'une solution à ces conflits. Il s'agit de trouver une base de confiance et de promouvoir «la culture démocratique», une condition essentielle à toute solution solide. Nous possédons dans ce domaine une expérience dont nous pouvons faire profiter nos partenaires.

Notre politique extérieure donne toute priorité à la promotion de la paix. Le contexte politique actuel nous offre des chances uniques d'entrer en scène. Il faut saisir cette chance.

Raimund Kunz,
 chef Division politique III
 du DFAE

Cara lettrice, caro lettore

In settembre erano più di 2800 rifugiati che passavano le nostre frontiere e venivano in Svizzera a chiedere asilo o permessi di soggiorno. Generalmente provengono da regioni in cui ci sono gravi crisi politiche; due terzi di essi provengono da Kosovo. Questa circostanza dimostra in che misura siamo colpiti dai conflitti che divampano più o meno lontano dal nostro territorio nazionale.

Gli sforzi per la pace hanno successo solo con la cooperazione perché star soli non dà sicurezza e nella situazione attuale solo la cooperazione può dare maggior sicurezza.

Siamo chiamati ad affrontare queste sfide. Con la presidenza dell'OSCE abbiamo segnalato la nostra disponibilità e la nostra volontà di cooperazione in questo settore. Abbiamo intenzione di continuare in questo impegno dando il nostro appoggio alle organizzazioni responsabili come l'ONU e l'OSCE: con esperti, diplomatici, polizia in borghese e berretti gialli. La natura dei conflitti attuali esige sempre più dal nostro paese un contributo personale alla soluzione dei conflitti stessi. Il presupposto essenziale per una soluzione valida è la fiducia e la promozione di una «cultura democratica». In questo settore disponiamo di un'esperienza che può senz'altro esserci utile.

La promozione della pace rappresenta una priorità della nostra politica estera. Il contesto politico attuale ci offre ottime opportunità per distinguerci sul piano internazionale. Basta sfruttarle.

Raimund Kunz,
 capo Divisione politica III
 del DFAE